★★★ ＜第28回知的財産翻訳検定試験【第15回和文英訳】＞ ★★★
≪２級課題≫

【問 1】

Hereinafter, the present invention will be described with reference to the accompanying drawings. It is to be understood, however, that the dimensions such as thickness and length in each figure may not exactly correspond to actual dimensions.

In this specification, a front face of an organic EL panel indicates one surface of a tabular organic EL panel, or of each layer, and a rear face of the organic EL panel indicates a surface opposite to the front face.

A rear face of a wiring member indicates a surface facing the front face of the organic EL panel, and a front face of the wiring member indicates a face opposite to the rear face.

A front face of a base member indicates a surface facing the rear face of the organic EL panel, and a rear face of the base member indicates a face opposite to the front face.

In this specification, terms may be headed by ordinal terms such as "a first" and "a second". Such ordinal terms as "a first" etc. are given only to make the headed terms distinguishable from other terms, and does not have any special meanings such as an order, superiority or inferiority, etc.

In this specification, the notation "PPP - QQQ" means "not less than PPP and not more than QQQ".

Figure 2 is an enlarged sectional view of the organic EL panel 1 of Figure 1 taken along a line parallel to a first direction at a position that contains first and second terminals 21a and 22a.

Figure 3 is an enlarged sectional view of the organic EL panel 1 of Figure 1 taken along a line parallel to a second direction in a part that does not contain the terminals.

In Figure 3, an intermediate part that does not have variation in sectional shape is omitted.

The first direction is the one arbitrary direction with respect to the organic EL panel 1, and the second direction is a direction perpendicular to the first direction in the plane of the organic EL panel 1.

【問 2】
Background of the Invention

In recent years, technologies have been known for determining person's health condition by using vital information, including, for example, blood pressure, cardiac beat rate, body temperature, etc., acquired by sensing techniques.

Some of such technologies are applied to a field of sports competitions.

For example, a technology is known for determining health condition of a participant in a sports competition by using vital information acquired during training.

In such a technology, an average value etc. of vital information acquired during training is calculated, and participant's health state is determined by comparing vital information acquired from the participant in the sports competition with the calculated average value.

Such a technology is disclosed in, for example, Japanese Unexamined Patent Application Publication Nos. 2009-150XXX and 2011-245YYY , as well as in United States Patent No. 9,975,ZZZ.

Here, some sports competitions (hereinafter, also simply referred to as "competitions") include events in which a large number of participants start at the same time in a wide-open space such as outdoors and compete for the time to the goal.

For example, in a competition called a triathlon, several tens to hundreds of competitors start together, and perform three consecutive races of swimming (swim), bicycle road race (cycle), and a long-distance race (run), and compete for a time to the goal (finish).

In a competition where such a large number of participants start at the same time in a large open space such as outdoors, it is difficult for a supervisor of the competition to detect a participant in poor health condition.

The technology of this disclosure aims to enable efficient detection of a player in poor health condition.

【問 3】

1. An automotive dangerous start prevention system, comprising:

first and second detection units for detecting, respectively, any obstacle ahead of and behind an automobile when an engine start operation is commenced;

first and second computing units for computing, on the basis of outputs from the first and second detection units, respectively, distances to the obstacles ahead of and behind the automobile;

a determining unit for determining, on the basis of outputs from the first and second computing units, a possibility of an occurrence of a dangerous start of the automobile; and

a warning unit for selectively giving a warning message to the driver on the basis of an output from the determining unit.

2. The system according to Claim 1, wherein the warning unit gives the warning message by way of at least one of an audio message and a visual message.

3. The system according to Claim 1, wherein at least one of the first and the second detection units comprises an ultrasonic sensor.

4. The system according to Claim 1, wherein the engine is an electric motor.

5. The system according to any one of claims 1 to 4, further comprising a manually operable cancelling unit configured to selectively cancel the operation of the warning unit.